








Khalai trò chuyện cùng cây

Khalai snakkar med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Phuong Nguyen
-  vietnamesisk / nynorsk
-  nivå 2



Đây là Khalai. Bạn ấy bảy tuổi. Trong tiếng Lubukusu, tiếng mẹ đẻ của bạn ấy, tên của bạn có nghĩa là “người tốt”.

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.



Khalai thức dậy và trò chuyện cùng cây cam.
“Cây cam ơi, hãy lớn lên và chúng tôi nhiều
quả cam chín nhé.”

...

Khalai vaknar opp og snakkar med
appelsintreet. “Ver så snill, appelsintre, veks
deg stor og gje oss mange modne
appelsinar.”



Khalai đi bộ tới trường. Trên đường đi, bạn ấy trò chuyện cùng cỏ. “Cỏ ơi, hãy trở nên xanh hơn và đừng khô đi nhé.”

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. “Ver så snill, gras, veks grønar og ikkje tørk ut.”



Khalai đi ngang qua hoa dại. “Hoa ơi, cứ nở hoa để mình có thể cài bạn trên tóc nhé.”

...

Khalai går forbi ville blomar. “Ver så snill, blomar, hald fram å blomstra så eg kan setja blomar i håret.”



Ở trường, Khalai trò chuyện cùng cái cây giữa khuôn viên trường. “Cây ơi, hãy vươn những nhánh cây to của bạn ra để bọn mình có thể ngồi đọc dưới bóng mát của bạn nhé.”

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. “Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din.”



Khalai trò chuyện cùng hàng rào xung quanh trường. “Xin hãy trở nên chắc hơn và ngăn người xấu vào nhé.”

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. “Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.”



Khi Khalai từ trường về nhà, bạn ấy ghé thăm cây cam. Khalai hỏi: “Quả của bạn đã chín chưa?”

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. “Er appelsinane dine modne enno?” spør Khalai.



Khalai thở dài: “Quả cam vẫn còn xanh.”
Khalai nói: “Cam ơi, ngày mai mình lại ghé thăm bạn nhé! Có thể là lúc đó, bạn sẽ có một quả chín cho mình!”

...

“Appelsinane er enno grøne”, sukker Khalai.
“Vi sest i morgon, appelsintre”, seier Khalai.
“Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Khalai trò chuyện cùng cây

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Phuong Nguyen (vi), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).